

Translation and Pronunciation Guide

Hito wa ochime ga daiji

"One's true character can be seen in adversity"

Hito wa ochime ga daiji

Heé - toh wah oh - cheé - may gah dah'ee - jee

Makeru ga kachi

"Sometimes the best gain is to lose"

Makeru ga kachi

Mah - kay' - roo gah kah' - chee

Two Japanese Proverbs

From a collection
of Kotowaza*

SATB divisi, a cappella

Gary Kent Walth

Allegro ♩ = 208

mf non-legato

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me, Hi - to wa, Hi - to wa,

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me, Hi - to wa, Hi - to wa,

4 *T* Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me

B Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me

7 Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me ga dai -

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me ga dai -

10 *mf* ji. Hi - to wa o - chi - me ga dai - ji.

mf ji. Hi - to wa o - chi - me ga dai - ji.

*[A special "thank you" to Mick Miyamoto for inspiration and guidance.]

13 *f* *mf*

ga — dai — ji. — Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji.

ga — dai — ji. — Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji.

17 *S* *mf* *legato*

Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa

A

T *mp* *non-legato*

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me Hi - to wa, Hi - to wa,

B *mp* *non-legato*

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me Hi - to wa, Hi - to wa,

20

o - chi - me Hi - to wa o - chi - me

mf *legato*

Hi - to wa o - chi - me

Hi-to wa o-chi - me Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me,

Hi-to wa o-chi - me Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi-me,

23 *f* *sub. p*

Hi - to wa o - chi - me — Hi - to wa, Hi - to wa,

Hi - to wa — o - chi - me — Hi - to wa, Hi - to wa,

mf *sub. p*

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa,

mf *sub. p*

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa,

26 *cresc.*

Hi - to wa o - chi - me, Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me

cresc.

Hi - to wa o - chi - me, Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me

cresc.

Hi - to wa o - chi - me, Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me

cresc.

Hi - to wa o - chi - me, Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me

29 *mp*

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa,

mp

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa,

mp

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa,

mp

Hi - to wa, Hi - to wa, Hi - to wa o - chi - me Hi - to wa, Hi - to wa,

32 *mf*

Hi-to wa o-chi-me, Hi-to wa o-chi-me

Hi-to wa chi-me, Hi-to wa o-chi-me

Hi-to wa o-chi-me, ga - dai - ji. Hi-to wa o-chi-me

Hi-to wa o-chi-me, ga - dai - ji. Hi-to wa o-chi-me

36 *sub. p*

ga dai - ji. Hi - to wa o - chi-me,

ga dai - ji. Hi - to wa o - chi-me,

ga dai - ji ga - dai - ji. Hi - to wa o - chi-me,

ga dai - ji ga - dai - ji. Hi - to wa o - chi-me,

40 *mf*, *f* *rall.* *Fine*

Hi-to wa o-chi-me, Hi-to wa o-chi-me ga dai - ji.

Hi-to wa o-chi-me, Hi-to wa o-chi-me ga dai - ji.

Hi-to wa o-chi-me, Hi-to wa o-chi-me ga dai - ji.

Hi-to wa o-chi-me, Hi-to wa o-chi-me ga dai - ji.

45 *a tempo*
mp

T
Ma-ke - ru, ma - ke - ru ga ka - chi, Ma - ke - ru, Ma - ke - ru

B
mp
Ma - ke - ru, Ma - ke - ru

48 *mf*

ga — ka - chi. Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi, Ma -

mf
ga — ka - chi. Ma - ke - ru, Ma - ke - ru, Ma - ke - ru, Ma -

51 *mf*

S
Ma - ke -

T
ke - ru — ga — ka - chi Ma - ke - ru, Ma - ke - ru

B
ke - ru ga ka - chi Ma - ke - ru ga ke - chi

54

ru ga ka - chi. Ma -

ga ka - chi, Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga — ka - chi, Ma -

mp
Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga — ca - chi, Ma - ke -

57

ke - ru ga ka - chi, Ma - ke - ru

ke - ru, ma - ke - ru ga ka - chi, Ma - ke - ru ga

ru, Ma - ke - ru Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ca - chi

60

S

A

T

B

ga ka - chi. Ma - ke - ru ga ka -

mp Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi

mp ka - chi. Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi, Ma -

mp Ma - ke - ru ga ka - chi. Ma - ke -

63

chi. Ma - ke - ru

Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi. Ma - ke - ru, Ma -

ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi, Ma - ke - ru, Ma - ke - ru

ru Ma - ke - ru ga ka - chi, Ma - ke - ru, Ma - ke - ru

66

ga ka-chi Ma - ke - ru ga ka-chi

ke - ru ga ka-chi ga ka-chi. Ma - ke - ru, Ma -

ga ka-chi, Ma - ke - ru ga ka - chi.

Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga Ka-chi. Ma - ke - ru ga ka - chi.

70

(whispered)

Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji

ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi. Ma - ke - ru, Ma - ke - ru

Hi - to wa, Hi - to wa

Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji

73

Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi Ma - ke - ru

ga ka - chi.

Hi - to wa o - chi-me, Hi - to wa

Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi, Ma -

76

ga ka-chi. Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji

Ma - ke - ru, Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka - chi, Ma -

ke - ru ga ka-chi. Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji

79

Ma - ke - ru, Ma - ke - ru ga ka -

ke - ru, Ma - ke - ru ga ka-chi.

Hi - to wa, Hi - to wa Hi - to wa o - chi-me ga dai - ji

Ma - ke - ru, ga ka -

82

chi, ga ka-chi. Hi - to wa o - chi-me, Hi - to wa

Hi - to wa o - chi-me, Hi - to wa

Hi - to wa o - chi-me Hi - to wa

chi, a ka-chi. Hi - to wa